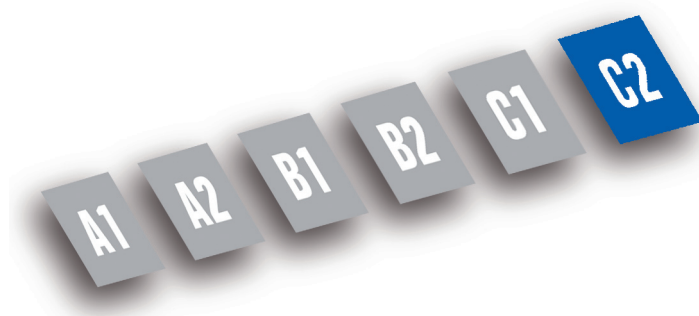




GOETHE-ZERTIFIKAT **C2**

ZENTRALE OBERSTUFENPRÜFUNG
(ZOP)



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
NORME DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI**

Stand: Februar 2010 | Aggiornato al: febbraio 2010

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die sechste Stufe – C2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Einzelprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie *Tonträgern*:

Norme di svolgimento dell'esame Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

Aggiornato al: 1° febbraio 2010

Le *Norme di svolgimento* dell'esame *Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)* sono parte integrante del *Regolamento d'Esame del Goethe-Institut* nella sua versione aggiornata.

L'esame *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* è stato realizzato dal Goethe-Institut. Viene effettuato e valutato in tutto il mondo presso i Centri d'Esame elencate nel § 2 del *Regolamento d'Esame* secondo criteri unitari.

L'esame attesta il 6° livello – C2 – secondo la scala di valutazione a sei livelli del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)* e pertanto un uso competente della lingua.

§ 1 Descrizione dell'esame

§ 1.1 Parti dell'esame

L'esame *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* si articola in due prove, entrambe obbligatorie:

- prova scritta in gruppo,
- prova orale singola.

§ 1.2 Materiali d'esame

I materiali d'esame consistono in *fogli per i candidati*, *fogli per gli esaminatori* (compresi i *moduli per i risultati*) insieme ai materiali audio.

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Texterklärung* (Teil 1 – 3);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Ausdrucksfähigkeit* (Teil 1 – 6);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen*;
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Aufsatz* (Lektüregebundene bzw. freie Themen zur Wahl);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündliche Äußerung* (Teil 1 – 3).
- Nei *fogli per i candidati* sono contenuti gli esercizi che devono essere svolti dai candidati:
 - testi ed esercizi per la prova *analisi testuale* (parti 1 – 3);
 - brani per la prova *capacità espressive* (parti 1 – 6);
 - brani per la prova *comprensione orale*;
 - brani per la prova *espressione scritta* (su temi a scelta o inerenti i libri letti);
 - testi ed esercizi per la prova *espressione orale* (parti 1 – 3).

In die *Kandidatenblätter* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

I candidati inseriscono le loro soluzioni e/o i loro testi nei *fogli per i candidati*. Eventualmente il Centro d'Esame potrà mettere a disposizione dei candidati altri fogli timbrati per la brutta copia.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkription des Hörtextes;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.
- Nei *fogli per gli esaminatori* sono contenuti:
 - le soluzioni;
 - la trascrizione dei brani audio;
 - le indicazioni per la valutazione delle prove scritte;
 - le indicazioni per lo svolgimento e la valutazione della prova orale.

In die *Ergebnisbögen* (*Bewertung Aufsatz, Protokoll mündliche Prüfung, Gesamtergebnis*) und die *Kandidatenblätter* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Nei *moduli per i risultati* (*valutazione della prova scritta, risultati della prova orale, modulo risultato finale*) e nei *fogli per i candidati* gli esaminatori dovranno inserire le loro valutazioni.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.
- I materiali audio consistono in brani per la prova di *comprensione orale* insieme alle necessarie indicazioni e informazioni.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen und zum mündlichen Prüfungsteil sind in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Bücherliste zu den lektüregebundenen Themen des Prüfungsteils *Aufsatz* gilt jeweils für das laufende Kalenderjahr und wird im Internet veröffentlicht.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 315 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Texterklärung</i>	90 Minuten
<i>Ausdrucksfähigkeit</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 45 Minuten
<i>Aufsatz</i>	90 Minuten
Gesamt	315 Minuten

Die mündliche Prüfung wird als Einzelprüfung durchgeführt und dauert ca. 20 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit. Teil 3 der mündlichen Prüfung (*Vortrag*) kann von den Teilnehmenden bereits vor dem Termin der mündlichen Prüfung vorbereitet werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Set d'esame

I materiali relativi alle prove scritte e a quelle orali sono raccolti nei rispettivi *set d'esame*. La lista dei libri da leggere per la prova di *espressione scritta* viene pubblicata in internet e vale per l'anno in corso.

§ 1.4 Aspetti organizzativi

Le prove scritte normalmente hanno luogo prima di quelle orali. Nel caso in cui le due prove non avvengano nello stesso giorno dovranno essere effettuate nel giro di 14 giorni.

La prova scritta dura complessivamente 315 minuti, senza pause:

Prove d'esame	Durata
<i>Analisi testuale</i>	90 minuti
<i>Capacità espressive</i>	90 minuti
<i>Comprensione orale</i>	ca. 45 minuti
<i>Espressione scritta</i>	90 minuti
Totale	315 minuti

La prova orale si svolge singolarmente e dura ca 20 minuti. I candidati hanno a disposizione 15 minuti per prepararsi alla prova orale. I candidati possono prepararsi alla parte 3 della prova orale (*relazione*) anche prima dell'esame.

Per candidati con esigenze particolari i tempi previsti possono essere prolungati. Per ulteriori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Texterklärung – Ausdrucksfähigkeit – Hörverstehen – Aufsatz*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Kandidatenblätter* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame

È prevista la stesura di un verbale relativo allo svolgimento dell'esame, nel quale verranno registrate particolari evenienze occorse durante l'esame stesso e che verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

§ 2 La prova scritta

Per la prova scritta si consiglia questa sequenza: *analisi testuale – capacità espressive – comprensione orale – espressione scritta*. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Tra le varie prove è prevista una pausa di almeno 10 minuti.

§ 2.1 Preparazione

Prima della data d'esame il responsabile per l'esame avrà il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche un ultimo controllo sui contenuti.

§ 2.2 Svolgimento

Prima dell'inizio dell'esame verrà accertata l'identità dei candidati. Il supervisore fornirà poi tutte le indicazioni organizzative necessarie.

Prima dell'inizio delle prove verranno distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* e su richiesta altri fogli per le brutte copie. I candidati inseriranno i dati richiesti su tutti i *fogli per i candidati* e sui fogli per le brutte copie; solo in quel momento avrà effettivamente inizio l'esame.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

I *fogli per i candidati* relativi alle diverse prove d'esame verranno distribuiti senza ulteriori indicazioni; tutti i brani ivi contenuti sono corredati dalla relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. A conclusione delle varie prove tutti i documenti d'esame (anche quelli per le brutte copie) verranno ritirati. Il supervisore provvederà a comunicare a tempo debito l'orario di inizio e di fine dell'esame.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Texterklärung*. Die Teilnehmenden tragen ihre Lösungen direkt in die *Kandidatenblätter* ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Ausdrucksfähigkeit*) durchgeführt. Die Teilnehmenden tragen ihre Lösungen direkt in die *Kandidatenblätter* ein.
3. Nach einer Pause wird der dritte Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden können sich während des Hörens Notizen machen. Für die Ausformulierung ihrer Lösungen auf den *Kandidatenblättern* stehen den Teilnehmenden 15 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
4. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den vierten Prüfungsteil (in der Regel *Aufsatz*). Der/Die Aufsichtführende weist vor Beginn des Prüfungsteils *Aufsatz* die Teilnehmenden darauf hin, dass im Falle der Wahl eines lektüregebundenen Themas das entsprechende Buch während der Prüfung nicht verwendet werden darf. Sie wählen ein Thema aus insgesamt acht Themen: aus vier lektüregebundenen und vier

La prova scritta si svolgerà nel seguente modo:

1. La prova ha inizio normalmente con la parte relativa *all'analisi testuale*. I candidati scriveranno le risposte nei loro *fogli per i candidati*.
2. Dopo una pausa i candidati passeranno alla seconda prova (di norma quella relativa alle *capacità espressive*). I candidati scriveranno le risposte nei loro *fogli per i candidati*.
3. Dopo un'altra pausa i candidati passeranno alla terza prova (di norma quella di *comprensione orale*). Il supporto audio verrà avviato dal supervisore. I candidati, che durante la fase di ascolto potranno prendere appunti, avranno a disposizione 15 minuti, sempre nell'ambito della prova di esame, per formulare le loro risposte sui *fogli per i candidati*.
4. Dopo un'ulteriore pausa i candidati passeranno alla quarta prova (di norma quella relativa *all'espressione scritta*). Il supervisore avvisa i candidati, prima dell'inizio della prova *espressione scritta*, che nel caso scelgano un argomento collegato ad uno dei libri letti, tale libro non potrà essere utilizzato durante la prova. La scelta degli argomenti (in totale 8) si articola come segue: 4 argomenti inerenti i libri letti e gli altri quattro liberi. La composizione viene redatta sui

freien Themen. Den Text zum Prüfungsteil *Aufsatz* verfassen die Teilnehmenden auf dem mit den *Kandidatenblättern* ausgeteilten Schreibpapier. Nach Ablauf der Prüfungszeit erhalten die Teilnehmenden 5 Minuten Zeit, um die Wörter ihres Textes zu zählen und die Zahl der Wörter am Ende des Textes zu notieren.

fogli distribuiti con i *fogli per i candidati*. Dopo aver redatto la loro composizione sui *fogli dei candidati* scritta i candidati, terminata la prova, avranno a disposizione 5 minuti per contare le parole e scriverne il numero alla fine del testo.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Die Teile 1 und 2a der mündlichen Prüfung dauern jeweils 2-3 Minuten, Teil 2b dauert ca. 5 Minuten und Teil 3 dauert ca. 10 Minuten.

§ 3 La prova orale

Le parti 1 e 2a della prova orale durano rispettivamente 2-3 minuti, la parte 2b dura ca 5 minuti e la parte 3 ca 10 minuti.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

§ 3.1 Aspetti logistici

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Prima dell'inizio della prova orale e come per la prova scritta, dovrà essere accertata l'identità dei candidati, se necessario anche durante la prova stessa.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

§ 3.2 Preparazione

Per la fase preparatoria viene messo a disposizione un locale adeguato. Il supervisore distribuirà i *fogli per i candidati* da utilizzare durante la prova orale senza ulteriori indicazioni; tutte le parti ivi contenute sono corredate della relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. Per prendere appunti sono a disposizione dei fogli timbrati.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

I candidati lavorano in silenzio; non è consentito parlare e utilizzare mezzi come vocabolari. I cellulari non sono ammessi oppure devono essere spenti. I candidati durante la prova orale potranno servirsi degli appunti presi nella fase preparatoria.

Die Teilnehmenden können bereits vor der mündlichen Prüfung das Thema des *Vortrags* (Teil 3) frei bzw. aus einer vom Prüfungszentrum zu jedem Prüfungstermin neu zusammengestellten Themenliste wählen. Das Thema bezieht sich auf ein Interessengebiet des Teilnehmenden und wird nach Inhalt und Umfang so gewählt, dass es dem sprachlichen Niveau und dem zeitlichen Rahmen der Prüfung angemessen ist. Die Teilnehmenden teilen dem Prüfungszentrum das von ihnen gewählte Vortragsthema rechtzeitig vor der mündlichen Prüfung mit, im Regelfall bei der Anmeldung zur Prüfung.

I candidati possono scegliere l'argomento della loro *relazione* (parte 3) liberamente oppure da una lista di temi redatta dal Centro d'Esame, anche prima della prova orale. Questa lista viene pubblicata prima di ogni sessione d'esame. L'argomento, di interesse del candidato, è stato selezionato per il contenuto, per la lunghezza e perchè idoneo al livello linguistico e alla durata dell'esame. I candidati dovranno comunicare al Centro d'Esame l'argomento scelto per tempo e prima della prova orale, di norma già al momento dell'iscrizione.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3.3 Svolgimento

La prova orale si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova. Entrambi gli esaminatori prendono appunti e valutano lo svolgimento della prova.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden den/die Teilnehmende/n und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 (*Lesetext*) liest der/die Teilnehmende einen Text laut vor.

La prova orale si svolge nel seguente modo:

All'inizio gli esaminatori salutano i candidati e si presentano brevemente. Provvedono poi a chiarire come si articolano le varie parti della prova.

1. Nella parte 1 (*comprensione scritta*) il candidato legge un brano a voce alta.

2. In Teil 2a fasst der/die Teilnehmende die Hauptinformationen des *Lesetextes* zusammen. In Teil 2b äußert sich der/die Teilnehmende zu einer der Aufgaben zum (Rahmen) Thema des *Lesetextes* und führt anschließend darüber ein kurzes *Gespräch* mit einem/einer der Prüfenden.

2. Nella parte 2a il candidato riassume le informazioni più importanti del brano letto. Nella parte 2b il candidato si esprime su uno dei compiti che riguardano il testo di lettura e di seguito ne parla brevemente con uno degli esaminatori.

3. In Teil 3 hält der/die Teilnehmende einen freien *Vortrag* zu einem von ihm/ihr gewählten Thema, auf Basis stichpunktartiger Notizen. An den *Vortrag* schließt sich ein *Gespräch* mit einem/einer der Prüfenden zu Fragestellungen, die sich aus dem Vortragsthema ergeben, an.

3. Nella parte 3 il candidato espone una *relazione* su un argomento a sua scelta e sulla base degli appunti presi. Segue poi una conversazione con un esaminatore sulle eventuali questioni emerse.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al termine della prova verranno ritirati tutti i documenti d'esame, anche quelli usati per gli appunti.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4 Valutazione della prova scritta

La valutazione della prova scritta ha luogo presso il Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori. I risultati della prova scritta non verranno comunicati agli esaminatori che svolgono la prova orale.

§ 4.1 Texterklärung

Im Prüfungsteil *Texterklärung* sind maximal 50 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; in einigen Teilen sind auch Zwischenwerte zur Differenzierung der Bewertung möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.1 Analisi testuale

Il punteggio massimo della prova *d'analisi testuale* è di 50 punti. Per ogni risposta vengono assegnati solo i punti previsti; per alcune parti sono possibili anche i punteggi intermedi in modo da diversificare la valutazione. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati vengono sommati e il punteggio arrotondato a numeri interi. I punti ottenuti verranno trascritti nei *fogli per i candidati*, firmati da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

§ 4.2 Ausdrucksfähigkeit

Im Prüfungsteil *Ausdrucksfähigkeit* sind maximal 70 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; in einigen Teilen sind auch Zwischenwerte zur Differenzierung der Bewertung möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 40 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; zur Differenzierung der Bewertung sind auch Zwischenwerte (ohne Kommastellen) möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.4 Aufsatz

Der Prüfungsteil *Aufsatz* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Aufsatz* sind maximal 70 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf den *Kandidatenblättern*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert bzw. das arithmetische Mittel. Bei grö-

§ 4.2 Capacità espressive

Il punteggio massimo della prova di *capacità espressive* è di 70 punti. Per ogni risposta vengono assegnati solo i punti previsti; per alcune parti sono possibili anche i punteggi intermedi in modo da diversificare la valutazione. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati vengono sommati e il punteggio arrotondato a numeri interi. I punti ottenuti verranno trascritti nei *fogli per i candidati*, firmati da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

§ 4.3 Comprensione orale

Il punteggio massimo della prova di *comprensione orale* è di 40 punti. Per ogni risposta vengono assegnati solo i punti previsti; per alcune parti sono possibili anche i punteggi intermedi (senza le virgole) in modo da diversificare la valutazione. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati vengono sommati e il punteggio arrotondato a numeri interi. I punti ottenuti verranno trascritti nei *fogli per i candidati*, firmati da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

§ 4.4 Espressione scritta

La prova di *espressione scritta* viene valutata separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio, i punteggi intermedi non sono ammessi.

Il punteggio massimo della prova di *espressione scritta* è di 70 punti. Verranno valutati solo i *fogli per i candidati*.

In caso di divergenza tra la prima e la seconda valutazione gli esaminatori cercheranno di accordarsi su un unico punteggio per ogni criterio, eventualmente anche

Bei Abweichungen entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

calcolando la media matematica. Nel caso le valutazioni divergano ancora notevolmente, sarà il responsabile d'esame a decidere, il quale avrà anche la facoltà di predisporre una terza valutazione da effettuarsi prima della decisione finale.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die für die einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Wenn beim Bewertungskriterium *Themenbezug* 0 Punkte vergeben werden, werden für den gesamten Prüfungsteil *Aufsatz* 0 Punkte vergeben.

Per calcolare il risultato finale i punti assegnati per ogni criterio vengono sommati e il punteggio arrotondato a numeri interi. Se al criterio *aderenza al tema* verranno assegnati 0 punti anche a tutta la prova di *espressione scritta* verranno assegnati 0 punti.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Protokoll Bewertung Aufsatz* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Il punteggio ottenuto verrà trascritto nel modulo di *valutazione della prova scritta*, firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes Kriterium vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 Valutazione della prova orale

Le parti da 1 a 3 relative alla prova orale verranno valutate separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi indicati per ogni criterio. I punteggi intermedi non sono ammessi.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 80 Punkte erreichbar. 6 Punkte bei Teil 1, 18 Punkte bei Teil 2a sowie jeweils 28 Punkte bei Teil 2b und 3.

Il punteggio massimo per la prova orale è di 80 punti, 6 punti per la parte 1, 18 punti per la parte 2a e 28 punti rispettivamente per le parti 2b e 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

In fase di valutazione, che avviene subito dopo l'esame, gli esaminatori verificano le loro valutazioni e concordano un punteggio per ogni criterio. In caso di divergenza, sarà il responsabile per l'esame a decidere.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert. Liegt die Gesamtpunktzahl für das *Bewertungskriterium Artikulation, Intonation und Prosodie* unter 6 Punkten, so werden für die gesamte mündliche Prüfung 0 Punkte vergeben. Die erzielten Punkte werden in das *Protokoll mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Per determinare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati per i vari criteri. Se il punteggio per il criterio di valutazione *articolazione, intonazione e fonetica* sarà inferiore ai 6 punti, all'esame orale verranno assegnati 0 punti. Il punteggio ottenuto verrà trascritto nel modulo *risultati della prova orale* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Risultato finale

Gli esiti delle singole prove scritte e di quella orale – anche nel caso l'esame non sia stato superato – verranno segnalate sul *modulo risultato finale*, che verrà firmato da entrambi gli esaminatori.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert.

§ 6.1 Determinazione del punteggio complessivo

Per determinare il punteggio complessivo i punti assegnati alle singole parti d'esame vengono sommati tra loro.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die einzelnen Prüfungsteile bzw. die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Punteggi e giudizi

Le valutazioni dell'intero esame si articolano sotto forma di punteggi e di giudizi. Vengono applicati i seguenti punteggi e giudizi per per le singole parti dell'esame e tutta la prova:

Prüfungsteil	Text- erklärung	Ausdrucks- fähigkeit	Hörver- stehen
Prädikat			
sehr gut	50 – 44	70 – 62	40 – 36
gut	43 – 37	61 – 52	35 – 30
befriedigend	36 – 30	51 – 42	29 – 24
nicht genügend	29 – 25	41 – 35	23 – 20
nicht bestanden	unter 25	unter 35	unter 20

Parti dell'esame Giudizi	Analisi testuale	Capacità espressive	Compren- sione orale
molto buono	50 – 44	70 – 62	40 – 36
buono	43 – 37	61 – 52	35 – 30
soddisfacente	36 – 30	51 – 42	29 – 24
non sufficiente	29 – 25	41 – 35	23 – 20
non superato	meno di 25	meno di 35	meno di 20

Prüfungsteil	Aufsatz	mündliche Prüfung	Gesamt- Prüfung
Prädikat			
sehr gut	70 – 62	80 – 70	310 – 273
gut	61 – 52	69 – 59	272 – 229
befriedigend	51 – 42	58 – 48	228 – 186
nicht genügend			
nicht bestanden	unter 42	unter 48	unter 186

Parti dell'esame Giudizi	Espressione scritta	Esame orale	Totale
molto buono	70 – 62	80 – 70	310 – 273
buono	61 – 52	69 – 59	272 – 229
soddisfacente	51 – 42	58 – 48	228 – 186
non sufficiente			
non superato	meno di 42	meno di 48	meno di 186

Falls ein Prüfungsteil ausgeglichen wird (s. § 6.3), kann die zum Bestehen der Prüfung notwendige Mindestpunktzahl von den oben angegebenen Punkten (186 Punkte) abweichen. Das Prädikat für die Gesamtprüfung lautet im Fall des Ausgleichs eines Prüfungsteils unabhängig von der erreichten Punktzahl *befriedigend*.

Se una parte dell'esame viene compensata (cfr. § 6.3), il punteggio minimo necessario per superare l'esame può divergere da quello sopracitato (186 punti). Il giudizio finale in caso di compensazione deve corrispondere a *soddisfacente*, indipendentemente dal punteggio ottenuto.

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 310 Punkte erreicht werden, 230 Punkte im schriftlichen Teil und 80 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn alle Prüfungsteile abgelegt und bestanden sind. Ein Prüfungsteil ist bestanden, wenn mindestens 60 % der Punkte erzielt wurden. Wird ein Prüfungsteil nicht bestanden, gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 6.3 Superamento di un esame

Il punteggio massimo raggiungibile è di 310 punti, 230 punti per la prova scritta e 80 punti per quella orale. L'esame può considerarsi superato se sono state superate tutte le prove. Una prova può considerarsi superata se è stato raggiunto un punteggio minimo di 60 punti (equivalenti al 60 % del punteggio massimo). In caso contrario e se non sono state sostenute tutte le prove l'esame non può considerarsi superato.

Wenn einer der Prüfungsteile *Texterklärung*, *Ausdrucksfähigkeit* oder *Hörverstehen* mit *nicht genügend* bewertet wird, aber mindestens 50 % der Punkte erreicht werden, kann dieser Prüfungsteil mit mindestens dem Prädikat *gut* in einem der anderen Prüfungsteile der schriftlichen Prüfung ausgeglichen werden. Es kann nur ein Prüfungsteil ausgeglichen werden.

Se una delle parti d'esame *analisi testuale*, *capacità espressive* oppure *comprensione orale* viene valutata *non sufficiente*, ma è stato ottenuto almeno il 50 % del punteggio, questa parte può essere compensata qualora un'altra parte dell'esame scritto sia stata valutata almeno con il giudizio *buono*. Solo una parte dell'esame può essere compensata.

Der schriftliche Prüfungsteil *Aufsatz* und die mündliche Prüfung sind nicht mit anderen Prüfungsteilen ausgleichbar.

La prova di *espressione scritta* e l'esame orale non sono compensabili con altre parti dell'esame.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 7 Ripetizione dell'esame

Si veda § 16 del *Regolamento d'Esame*.

In casi eccezionali e nella misura in cui sia possibile da un punto di vista organizzativo per il Centro d'Esame, sarà possibile ripetere l'esame parzialmente, ossia la parte orale o quella scritta. Non sussiste tuttavia alcun diritto per i candidati a ripetere parzialmente l'esame. La ripetizione di una parte dell'esame è possibile entro un anno, presso lo stesso Centro d'Esame dove è stato sostenuto il precedente esame. Il Centro d'Esame può richiedere a tal proposito una quota amministrativa.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

§ 8 Disposizioni finali

Le presenti *Norme di svolgimento degli esami* entrano in vigore il 1° febbraio 2010 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno dopo il 1° febbraio.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Nel caso di discordanze tra le diverse versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* si considererà la versione in lingua tedesca.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

